

L'Avant-scène
productions



L'AVANT-SCÈNE PRODUCTIONS
ET
LA COMPAGNIE 18E ETAGE
PRÉSENTENT

LANGUES DE BOIS

Un conte écrit par Clément Bertrand
et mis en scène par Alex Gangl



CLEMENT BERTRAND

ALEX GANGL

LILI MARKOV

L'HISTOIRE



La grande nuit de Noël approche. Tous les rennes du Père Noël se préparent tandis que Noël, l'un des rennes du traineau, se pose beaucoup de questions sur lui-même. Il se sent différent.

Entre révélations et déclarations, accusations et désenchantements les rennes seront-ils prêts à assumer leurs responsabilités et assurer la distribution de la nuit du 24 décembre ?

NOTE DE L'AUTEUR

Noël, jeune cervidé du légendaire attelage du traineau du Père Noël, se sent différent des autres depuis toujours, ce qui l'empêche de s'épanouir pleinement et simplement au sein de sa communauté. Un jour, il comprend qu'il n'est pas un renne du Pôle Nord, mais un cerf des forêts d'Europe, et que tout ce qu'il ressentait par nature en l'étouffant au plus profond de lui était bien réel. Que tout ce qu'il croyait être n'est plus. Il entre alors dans une rage folle envers tous ceux qui savaient la vérité mais la taisaient lâchement par amour.

Les sujets traités sont sérieux - la différence, l'abandon, le mensonge par protection et le pardon pour avancer - mais l'écriture est fraîche et nous amène de façon joyeusement décalée à la conclusion suivante : accepter - et faire accepter - ce qu'on est profondément et véritablement, semble le chemin le plus propice au bonheur, autant qu'à la force de sa personnalité naissante. De plus, le texte propose plusieurs niveaux de lecture, permettant non seulement d'embarquer le propos vers le drôle, le « foutraque », d'éviter l'aspect parfois lisse des morales, mais aussi de n'abandonner personne, ni le public jeune, ni les parents ou accompagnants. Les mots sont précis, adéquats, tirant autant sur l'aspect farfelu et enfantin que sur la poésie loufoque et déraisonnée de notre époque. Les situations mêlent la magie de l'enfance à l'absurdité du monde des adultes. La mise en scène, les chansons et le jeu des comédiens amènent les clés supplémentaires à l'histoire, et prennent toute leur importance pour orchestrer cette pièce bavarde par dessein, puisque l'excès de parole y sert autant la réflexion que le rire.

NOTE D'INTENTION

Se sentir différent est un sentiment puissant que beaucoup d'enfants ressentent dès leur plus jeune âge. Mais qu'est-ce que cela signifie d'être différent ? La différence se construit toujours dans un rapport à l'autre. Un enfant cherche toujours à faire et à être comme les autres. L'autre est un curseur. En faisant comme les autres, on se sent comme les autres. Et surtout, être pareil que les autres, c'est faire partie du groupe. Dès notre plus jeune âge, nous cherchons à appartenir à des groupes. Nous gommons nos différences le plus possible pour laisser place à une identité dominante, qui est celle du groupe. Le premier groupe auquel on s'identifie c'est la famille, puis les amis, les amours, puis les groupes d'intérêts, politiques, sociaux...

Cela fonctionne un temps, mais s'opère au détriment de nos singularités. Dans chaque groupe, il y a une norme dominante. Dans le "Langues de Bois" la norme dominante, c'est les rennes du Père-Noël qui se nomment tous Noël. Ils ont des bois de rennes et le teint clair et une fourrure qui s'adapte aux différentes saisons. Le cerf, quant à lui, a une fourrure plus sombre qui ne change pas au fil des saisons. Ainsi, il se sent toujours différent, en décalage, ce qui suscite tristesse et colère en lui.



Le groupe rejète bien souvent la différence et ces personnes sont mises à l'écart. Ici le Cerf Noël se sent incompris des autres rennes. La métaphore autour de la fourrure fait bien sûr allusion aux différences que chacun peut ressentir par rapport à son apparence physique, mais cela peut aussi plus intrinsèquement faire référence à d'autres différences que l'on ressent en notre for intérieur comme une orientation sexuelle, une religion, un mode de vie.

La pièce traite donc de différences multiples. Celle ressentie par un enfant adopté par ses parents et qui ne leur ressemble pas. Celle d'un enfant qui se sent différent des autres enfants en raison de son apparence et de ses capacités physiques. Celle de parents qui traitent leur enfant différemment en raison de sa différence présumée.

Nous sommes tous des individus différents à bien des égards. Certaines différences se voient peut-être plus que d'autres, mais il n'empêche qu'aucun être humain n'est pareil à un autre. Et en même temps, nous sommes tous des humains, nous avons tous des sentiments, nous sommes tous faits de chair et de sang. Une ode à l'amour, l'acceptation de soi et des autres.



LA COMPAGNIE

La Compagnie du 18e étage a été créée en janvier 2023 et a une double vocation. D'une part, permettre l'accompagnement et la production de pièces dont "C'est que du bonheur !" constitue le premier projet d'envergure. D'autre part, la Compagnie tire son nom de la tour qui domine la Cité Jardins de Cachan, berceau de son projet artistique. Ainsi elle fournit une structure pour accompagner les actions locales menées à Cachan et plus particulièrement avec les centres socio-culturels Lamartine et la Plaine avec qui la Compagnie entretient des partenariats privilégiés. En mars dernier 2024, la compagnie a organisé un théâtre forum avec des enfants de 6-9 ans sur les inégalités au sein des foyers à l'occasion de la journée internationale des droits des femmes.

Pour l'année 2024/2025, avec le soutien de la DRAC d'Île-de-France, de la ville de Cachan et de l'EPT Grand Orly Seine Bièvre, la compagnie 18e étage a dirigé un atelier annuel de cinéma dans lequel les jeunes de la Cité Jardins et la Plaine ont traversé les étapes de construction d'un film. La finalité : réaliser, avec leur collaboration, le court-métrage "Y a pas photo".

La Compagnie a également soutenu trois films tournés dans la Cité Jardins : "Bonne Nouvelle", "Sérum de vérité" et "Fiasco" d'Alex Gangl qui a gagné le prix "Ça tourne en Île-de-France" au Festival Paris Courts Devant en 2024.

La pièce "C'est que du bonheur !" où l'on suit un couple de jeunes parents aux prises avec la justice suite à l'accusation de maltraitance dont il fait l'objet, a été jouée l'été dernier à Avignon. Autour de cette pièce que la compagnie organise un atelier inter-générationnel sur la parentalité avec les habitants de la Cité Jardins de Cachan. Les participants sont incités à partager leurs expériences, drôles parfois, et aussi les plus douloureuses. Ces échanges font l'objet d'un recueil écrit, constitué de nombreuses anecdotes et qui témoigne de la richesse du débat, ainsi que d'un podcast réalisé au cours de l'été 2024.



LA PRODUCTION

Le mot de l'Avant-Scène productions qui co-produit le spectacle :

Quand j'ai créé L'Avant-scène productions, je souhaitais donner vie à une structure fondée sur ce qui m'est essentiel et qui me touche le plus profondément : permettre de créer, d'accompagner et défendre des spectacles d'auteurs, des textes forts et engagés, dans l'envie de transmettre et de partager avec les équipes artistiques, la passion et l'émotion du spectacle vivant, favoriser les rencontres avec tous les publics, aller les chercher là où ils sont et les amener vers le théâtre, être les «passeurs»...

Tellement essentiel aussi pour moi de mettre au cœur de cette énergie créatrice et d'accompagnement l'esprit de troupe, honorer le mot « ensemble », garder intact l'enthousiasme, transcender la joie de travailler avec des équipes artistiques motivées par les mêmes envies, des équipes aux talents multiples, dont les regards et l'expression de leurs émotions me sont chers et me touchent profondément.

Vibrer tous ensemble car c'est bien de cela dont il s'agit !

***Claire Ramiro
Production,
diffusion,
communication du spectacle vivant***



L'Avant-Scène
productions

AUTOUR DU SPECTACLE

ATELIER DE PRATIQUE ARTISTIQUE

Pour préparer notre public à recevoir la pièce dans les meilleures conditions possibles, nous prévoyons de mettre en place des ateliers de pratique artistique autour de la thématique du spectacle avec un accompagnement dans la bienveillance, en partenariat avec les lieux d'accueil et les établissements scolaires.

Nous souhaitons, dans la mesure du possible, que nos ateliers interviennent en amont de la représentation et que cette dernière soit suivie d'un temps d'échange avec le public. Cette pièce s'adresse à des enfants en élémentaires jusqu'aux lycéens.

La plupart des jeunes essaient d'être comme les autres, de faire groupe, de s'intégrer et surtout de ne pas laisser transparaître de différences. Or quand on se sent différent, cela provoque chez l'enfant ou plus tard l'adolescent une source de mal-être avec son lot d'émotions, parfois difficiles à contrôler.



Dans nos ateliers, il sera question, de manière ludique et bienveillante, de pointer les singularités de tout un chacun. Cela pourra se faire à travers les ateliers d'écriture de chanson de Clément Bertrand, les ateliers d'écriture de saynètes avec Alex Gangl et/ ou d'atelier d'expression orale et physique avec Lili Markov.

Notre postulat : tout le monde est différent. Au delà de l'initiation artistique, les jeunes seront, en atelier, amenés à voir la différence sous le prisme de l'originalité. Qui dit originalité, dit spécificité. Se sentir spécial est souvent associé à des sentiments positifs. Ainsi l'enjeu du spectacle et des ateliers est de voir la différence comme une richesse et non une faiblesse qu'il faut cacher à tout prix. La diversité des membres d'un groupe en fait aussi sa force.

La finalité des ateliers et de la pièce sont de véhiculer l'idée que l'acceptation de soi est source de bien être pour soi-même et pour les autres. Celles et ceux qui acceptent leurs différences attirent l'oeil par leur originalité. Il s'agit aussi d'inciter les jeunes à être tolérants face aux différences qu'ils observent chez les autres et donc à apprendre à mieux vivre ensemble.

Les différences, l'acceptation de soi et des autres, la colère, la tolérance, la notion de famille, le vivre ensemble sont des thématiques qui nous sont chères au sein de la compagnie 18e étage qui propose également des actions autour de la parentalité.



L'EQUIPE

Clément BERTRAND - Auteur et Comédien



Clément BERTRAND est originaire de l'île d'Yeu. Il est chanteur, conteur, auteur, compositeur, comédien et musicien depuis 2008, année où il fait la rencontre de Grégoire Gensse (Cirque Plume, Very Big Experimental Toubifri Orchestra...). De ce coup de coeur réciproque, naîtra le spectacle *Le Salut d'un Poisson* et l'opus du même nom, sorti en octobre 2011. Découverte de la Fédération française de la chanson Francophone, et écumant les festivals reconnus, il apparaît à la radio et à la télévision (France 2, France 3, Arte, France Culture...).

En 2010, Clément Bertrand intègre la compagnie Le Marlou Théâtre. Deux spectacles sont alors créés, *Vaille que Vaille* en 2010 (Livre-disque sorti en mai 2013 et lauréat de la Fondation de France) et *La Lune a braqué sa chaloupe*. Cette même année, Il campe également l'un des rôles principaux du premier long métrage *Eau Zoo* de la réalisatrice belge Emilie VERHAMME (Festival de Gand, de Turin...).

En 2015, il enregistre avec Romain DUDEK un disque rock, électrique, *Peau Bleue*. S'en suit une jolie tournée à travers la France et le Québec (Petite Vallée, Coup de Coeur Francophone). Dans le cadre de l'opération Talents Adami On y Chante, le spectacle se joue au Off d'Avignon 2017. La même année, il crée avec la Cie Fracas de Bordeaux, un conte-fleuve relatant l'histoire d'un sauvetage en mer, dans un univers musical très actuel, appuyé par les dessins projetés de Benjamin Flao.

En 2018, il monte son conte jeune public "Comme on entend la mer" qu'il présente au festival jeune public Les Francos de Mantes-La-Jolie. Il fait alors appel à son compagnon de scène, Nolan Rivetti et ses guitares électriques, ainsi qu'à l'illustrateur Martin Mallet pour la création visuelle du spectacle.

En 2019, le spectacle *Secondes Tigre* en trio se construit autour de nouvelles chansons amourachées, dans un costume électro-rock, accompagné de claviers/machines et d'un violoncelle. L'album sort nationalement en avril 2020 (*Hé Ouais Mec / Modulor*) dans un contexte de premier confinement.

En juin 2021, il sort son nouveau recueil de poèmes *Peau à Peau* aux Editions Itinéraires, traitant de sa jeune paternité, et qui sert de colonne vertébrale à la création de son prochain spectacle en 2022/2023.

Il travaille également avec des compagnies de théâtre (Nomades..) où il fait la rencontre des actrices Lili Markov et Alex Gangl avec qui il décide en 2024 de lancer ce projet.

Alex Gangl - Comédien et Metteur en scène



Diplômé de la Filière Culture de Sciences Po Paris en 2016, **Alex GANGL** se consacre ensuite à l'artistique. Comédien avant tout, Alex s'est aussi passionné pour la direction d'acteurs, la réalisation et finalement l'écriture et la mise en scène. En somme il aime raconter des histoires sous toutes ses formes.

Au cinéma, il tourne dans des longs-métrages d'André Téchiné, Michel Hazanavicius, Pierre Schoeller, Emmanuel Finkiel, etc... et il a joué dernièrement dans la série de A. Todd. Kessler « New Look » qui sera diffusée sur Apple TV.

Après un premier court-métrage sur le handicap "Insight" produit en 2015 par Wrong Films, Alex écrit et réalise d'autres courts-métrages. Le dernier en date "Fiasco" (Prix Ça Tourne en Île de France au Festival Paris Courts Devant) tourne actuellement en festival. Il développe actuellement le film "Y a pas photo !", étape finale d'un projet socio-culturel mené avec des jeunes de cité depuis septembre 2024.

"C'est que du bonheur !" est sa première pièce et mise en scène. Il y mêle son questionnement personnel autour de la légitimité à être parent avec la problématique des bébés secoués. Présentée au Festival d'Avignon 2024, elle se rejouera en février 2026 au Théâtre 12 et Festival d'Avignon 2026.

Lili Markov - Comédienne

Lili MARKOV s'est formée au cours Florent puis a suivi le coaching de Sébastien Bourlard, anciennement professeur au Conservatoire de Paris. En 2019, elle jouait dans la pièce satirique Adopte un Jules.com, puis elle change de registre avec la pièce Résistance(s) de Jean-Bernard Philippot où elle défend le rôle de Jeanne. Elle joue également dans plusieurs pièces pour enfants notamment au théâtre le Bout et au théâtre Saint Michel, et développe un nouveau conte en collaboration avec Ewa Rucinska. À l'été 2022, elle incarne Catherine dans Germinal, un spectacle événement au Familistère de Guise en coproduction avec la Compagnie Nomades.

Par ailleurs elle a tourné dans de nombreux courts-métrages dont le dernier en date est Sérum de vérité d'Alex Gangl pour le concours "ça tourne en Ile de France. Elle joue aussi à la télévision dans les séries Nina et la Mante, et incarne le rôle de Florence dans la série Phobee réalisée par Derka.

Depuis 2023, Lili dirige la compagnie 18e étage avec Alex Gangl dans laquelle ils mènent plusieurs projets socio-culturel. Elle joue également le rôle principal d'Alice dans la première création de la compagnie "C'est que du bonheur !" au festival d'Avignon 2024.



CALENDRIER

**Résidence de création : Anis Gras
(Arcueil 94)
du 3 au 9 juin 2025**

**Résidence de création : Théâtre de l'Abbaye
(Saint Maur des fossés 94)
24 au 28 septembre 2025**

**Résidence de travail : Théâtre Jacques Carat
(Cachan 94)
20 octobre - 31 octobre 2025**



du 20 au 24 avril 2026 : Théâtre 12

Festival d'Avignon 2026

Octobre 2026 : La Bouche d'Air (Nantes)

**Octobre 2026 : Festival les Berniques en folie
(l'Ile d'Yeu)**

**Novembre 2026 : Festival Formes courtes
(Aisne)**

décembre 2026 : CSC Lamartine (Cachan)

16 avril 2027 : Ile d'Yeu

Photos par Charlie Arno-Pons

L'Avant-Scène
productions

L'AVANT-SCÈNE PRODUCTIONS
ET
LA COMPAGNIE 18E ETAGE
PRÉSENTENT

LANGUES DE BOIS

Un conte écrit par Clément Bertrand
et mis en scène par Alex Gangl



Contact :

cie18eetage@gmail.com

06 08 49 41 90

CLEMENT BERTRAND

ALEX GANGL

LILI MARKOV